

Plenarföredrag den 14 juni kl. 10.00 vid Nordterm 2023

Föredragshållare: Nina Pilke, direktör för Språkcentret vid Vasa universitet

Mervärde, momentum och (miss)lyckade erfarenheter – terminologiska insatser i samhället förr, nu och sedan

Ur språkpolitiska och språkideologiska perspektiv är termer en viktig nationell resurs, eftersom de bidrar till att ett visst språk kan användas i olika sammanhang. Termer spelar också en central roll i internationellt samarbete över såväl politiska gränser som ämnesgränser.

I mitt föredrag diskuterar jag för det första hur samarbete och nätverk kan skapa mervärde och momentum för samhällsviktig fackspråklig kommunikation. Fokus ligger på samarbeten och nätverk i en nordisk kontext och jag kommer att lyfta fram utvalda aspekter från två pågående forsknings- och utvecklingsprojekt inom vilka både panta rei och skomakarens barn figurerar.

Forskningsprojektet *Termer i tid – Tidens termer* som pågått sedan 2016 skapar ny kunskap om mekanismerna bakom terminologiska processer och det termreglerande arbetet. Det är fråga om ett samarbetsprojekt mellan finländska och svenska forskare och projektet syftar till att bidra till en större förståelse för betydelsen av terminologiskt arbete liksom för de språkliga resurser som fackspråk innebär. Utvecklingsprojektet *Översättningsprocess och termbank* startades våren 2021. Projektet är en del av ökad internationell verksamhet vid Vasa universitet.

För det andra kommer jag att presentera några preliminära tankar om (miss)lyckade erfarenheter inom konferenstemat "Terminologi i samhällets tjänst". För att göra detta använder jag mig av begrepp av flerskiktad karaktär i syfte att gestalta framtidsvisioner av fungerande samhällskommunikation i ljuset av domänvinst och -förlust.

Referenser:

Pilke, N., Nissilä, N. & Landqvist, H. (2021). Organising terminology work in Sweden from the 1940s onwards. Participatory expert roles in networks. In: N. Pilke, N. Nissilä & H. Landqvist (Ed.). *Terminology as a Societal Resource: Possibilities and Responsibilities in a Changing World*. Special issue of *Terminology. International Journal of Theoretical and Applied Issues in Specialized Communication* 27(1), 80–109.

Termer i tid – tidens termer, <https://sites.uwasa.fi/term/>